אגרות הראי"ה - כרך א' - אגרת רמז

תמצית האגרת

תאריך ומקום: כ"ח כסלו תר"ע - יפו
נמען: ר' זאב (מכתב ביידיש)

מכתב עידוד לאדם חולה ומודאג. הרב קוק מייעץ לו לא לחשוד באשתו, להרחיק את הנכרי מהבית בלי התרגשות, ללמוד כל יום דף בספר מוסר ('מנורת המאור', 'שבט מוסר', 'קב הישר'), לא ללכת ללוויות עד שיבריא, ולקבל על עצמו בלי נדר לעלות לארץ כשפרנסתו תובטח.

עיקרי הדברים

- עידוד לחולה.
- לימוד יומי בספרי מוסר.
- קבלה לעלות לארץ ישראל.

נוסח האגרת עם ביאור

בגרסה זו משולב ביאור בתוך נוסח האגרת. הביאור מופיע כך: [בסוגריים מרובעים, באות קטנה ועל רקע תכלת] והוא אינו חלק מלשון האגרת.

ב"ה[1], עיה"ק[2] יפו ת"ו[3], כ"ח כסלו, תר"עין.

להיקר מו"ה[4] זא"ב[5] נ"י[6], שלו'[7] וברכה.

איך האב ערהאלטען אייער בריף, און פיעל פערדרוס געגומען פון אייער עצטיגען מצב אין געזונדהייט. נור איך האפפע, אז עס וועט בעזרת השי"ת[8] ניט לאנג געדויערין, און איר וועט בעסער ווערען, און בקרוב אין גאנצען געזונד זיין, מיט זיינער הילפע.

אף אייער פרוי זאלט איהר גארנישט טראכטען. דעם פויער דארפט איהר מרחיק זיין פון הויז וויא פיל איר וועט קענען, נור אהנע אומרוהיקייט.

למען השם צו לערנען יעדען טאג איין בלאט פון וועלכען ההייגען ספר איר קענט, אזוי ווי "מנורת המאור", "שבט מוסר", "קב הישר""נופת-צופים" און דאס-גלייכען, נור הייליגע ספרים.

צו אלויה, זאלט איהר בשום אופן ניט גייען, ביז וואנען איר וועט שוין פילען ביי זיך, אז איהר זייט אין גאנצען געזונד.

שרייבט מיר דעם נאמען פון אייער מוטער.

---

1 ב"ה - ברוך השם
2 עיה"ק - עיר הקודש
3 ת"ו - תבנה ותכונן
4 מו"ה - מורנו הרב
5 זא"ב - זה אחר זה
6 נ"י - נרו יאיר
7 שלו' - שלום
8 השי"ת - השם יתברך

פירכטעט זיך גאר ניט, השם יתברך וועט אייך העלפען. נעמש זיך אין רעיון, אהן אנדר, אז וועט השם יתברך וועט אייך העלפין און אייער מצב הפרנסה וועט פארזיכערט זיין, באופן אז איהר זאלט קענען אין ארץ-ישראל לעבען, וועט איר דאן אין ארץ הקדושה קומען. דאס וועט אייך שטארקען, אייער מוט און אייער אידישקייט.

זייט געזונד, רוהיג און מונטער, כברכת אוהבכם

אברהם יצחק ה"ק

החמשה רו"כ[9] קבלתי, [חמשת הרובלים ששלח, כנראה לצדקה] ותחשב לצדקה גדולה ולרפואה שלמה בעה"י[10]. הנ"ל[11]

תרגום [המכתב נכתב ביידיש, וזה תרגומו]

קבלתי מכתבו, ולקחתי רב צער ממצבו כעת בבריאות. אך אקוה, שלא יעבור הרבה זמן ובעזרת השי"ת יוטב לו ויבריא לגמרי בעזרתו.

את אשתו לא יחשוד כלום. את הנכרי צריך כבי להרחיק מהבית, כמה שיוכל, אך בלא התרגזות.

למען-השם ללמוד בכל יום דף אחד מאיזה ספר קדוש שיוכל, כגון "מנורת המאור", "שבט מוסר", "קב הישר", "נופת צופים" וכדומה, רק ספרים קדושים.

ללויה אל ילך בשום אופן, [ללוויה של מת אל ילך בשום אופן] עד אשר כבר ירגיש בעצמו שהוא בריא לגמרי.

יכתוב לי את שם אמו. [כדי להתפלל עליו, שמתפללים על חולה בשמו ובשם אמו]

אל ייירא כלל, השם-יתברך יעזרהו. יקבל על עצמו ברעיון, בלא נדר, [יחליט בלבו, בלי לנדור] שכשיעזרהו השם יתברך, ומצב פרנסתו יובטח, באופן שיוכל לחיות בארץ-ישראל, אז יבא לארץ הקדושה. זה יחזק אותו, את אמץ-רוחו ואת יהדותו.

יהי בריא, בשלווה ועודדות.

נוסח האגרות וההערות: אגרות הראי"ה, כרכים א׳-ד׳

---

9 רו"כ - רובל כסף

10 בעה"י - בעזרת השם יתברך

11 הנ"ל - הנזכר לעיל